JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

JEUDI, le 30 Juillet 1812. (No. 211.) *DONDERDAG, de 30 Julij 1812.*

INTERIEUR.

LEEUWARDE, *le 27 Juillet.*

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, en conséquence des décrets impériaux des 14 novembre 1811 et 3 janvier 1812, prévient tous ceux qui ont été membres des corporations ecclésiastiques supprimées, ou ont appartenus à des couvens et se sont établis après ladite suppression en ce département, comme y étant nés, qu'ils doivent se rendre au plutôt et avant le 1 septembre prochain pour tout délai à la préfecture, pour y faire, en remettant leurs pièces justificatives, telles déclarations que seront requises pour la liquidation de leurs pensions.

Le préfet susdit,
J. G. VERSTOLK.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

LEEUWARDEN, *den 27 Julij.*

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland brengt hiermede, ten gevolge der keizerlijke decreten van den 14 november 1811 en 3 januarij 1812, ter kennisse van hen, die leden van vernietigde geestelijke korporatien geweest zijn, of tot kloosters behoord hebben, en zich, na die vernietiging, in dit departement, als in hetzelve geboren, hebben nedergezet, dat zij zich ten spoedigsten, en uiterlijk vóór den 1sten september aanstaande, ter prefektuur moeten vervoegen, om aldaar, met overlegging van hunlieder bewijsstukken, zoodanige opgaven te doen, als ter provisionele liquidatie van derzelver pensioenen benoodigd zijn.

De prefekt voornoemd,
J. G. VERSTOLK.

Listes des créanciers qui n'ont pas encore retiré les lettres d'avis délivrées à leur profit par le conseil de liquidation de l'arrièré. (*Voir l'annonce dans le no. 207.*)

Lijsten der crediteuren, welke de bij den raad van liquidatie van den achterstand, ten hunnen behoeve opgemaakte advijs-brieven nog niet hebben afgehaald. (*Zie de advertentie in no. 207.*)

Littera A.

H. Aalbers, la municipalité d'Abcoude, J. Achenbach, W. Altingh, directeurs de l'église remonstrante à Alkmaar, R. H. van Altena, Corn. Alegoed, le pasteur à St. Anthonis, J. Appel, J. H. Arntzen, S. et D. Arbman, N. W. Ardesch, J. Arentz;

Littera B.

G. Bal, C. Bakkers, G. J. Bauhuis, E. van Balveren, W. van Barneveld c. s., F. Battenberg, la veuve J. Bakker, la municipalité de Barradeel, J. Balentyn, C. Bacie, Jacobus de Back, K. Bakker, J. van den Bergh, J. van den Berg, Bedcken, J. van den Berg, Jan Berends, H. Bekkering, les habitans de Beekbergen, H. Bernardus, J. Besançon, B. P. Engelbert van Bevervoorden, L. van Ommeren, veuve P. van Beek, Jan van Bergen, J. van den Berg, J. van Bommel, J. A. Besier, Alexander Beukevoorn, H. de Bel, A. van der Bel, J. G. D. Bel, M. van der Bel, la municipalité de Bingen, A. de Bie, la veuve Stein Bisschop, A. H. Bickers, T. C. du Blet, C. J. Blankert, N. W. Blom, Corn. P. Blom, A. Blok, L. B. Bonga, K. Bohman, R. van den Bolk, E. Bommaar, J. E. Borgwaser, A. Bosgal, la veuve J. B. Boerma, N. F. de Boer, les frères carmelites à Boxmeer, A. H. van der Linden veuve H. Boon, H. Boozet, le marguiller à Boxmeer, Jacob Bouwer, P. Boluit, H. L. de Bruyn, F. T. van Braam, C. Broekhuizen, J. Brooshoofd, Eske Brouwer, G. Bruning, Bruysten, L. de Bruine, Arjen Leenderts Buuren, H. Bulhoven, L. C. Buchner, H. Budding, A. van Buren et W. H. Werkhoven, G. Buirma, J. Hoenderke et H. Hornhuis, G. Bussingh, Gerrit Buger, la veuve A. Buwalda, T. J. Buurma, A. Buizinga, les directeurs de l'église à Burght, J. J. Buss, T. M. van Byleveld et C. F. van Reede van Oudshoorn;

Littera C.

S. Campen, A. ten Cate, H. J. Capel, Christich, A. Cluwen, Jan Cloek Gz., Dirk van Cleef, C. le Clercq, W. Copinga, Coenen et Twiss, Couwenhoven et C., J. Coopwan, M. Coopmans, J. P. Cremer, direction des pauvres anabaptistes à Cromwal, G. J. Crull, L. F. P. Crommelin, J. Crommelin, J. Cromeigt, C. van Czallenberg;

Littera D.

J. Daansen, J. G. Dam, G. Damste, P. Dekkers, Corn. Dekker Jz., G. Dekkers, J. H. Dirks, S. van Diggelen, Dirks, A. Diepeveen, Staas van Diggelen, P. Doele, G. F. Dommels, diac. et aumôn. réformés à Doornspijk, A. A. van Doornum, C. Doesburg, E. Doll, C. Douwe, J. Druy, la municipalité de Druten, le marguiller à ... A. Dreumer, L. van Duinen, A. G. E. F. Duus, P. Dykstra, A. van Dykshoorn, L. A. van Dyk, la municipalité de Dykshoek, J. van Dyk;

Littera E.

J. Eberts, C. van Eck, aumôniers de l'église réformée à Edam, B. van Eeten, Eelders, H. Egberts, G J. Egbers, van Eck Crone et C., Y. Eindhoven, A. van Elsbroek, O. B. Eieveld, A. Engelhart, J. Engelbrecht, régens de la maison des orphelins catholiques à Enkhuizen, L. van den Ende, Jan Engelvaart, H. M. van Ermel, la municipalité de Etten, G. Ewald, J. van Eyse, K. Eykelboom et G. Burgerhardt, M. van Eynthoven;

Littera F.

H. Faasen, J. J. D. de Faesch, van Bonnevel Faure, M. Faasen, J. le Ferte, Jan Fedders, W. A. van der Feltz, F. Focker, Forsten et Comp., S. F. Fonsten, H. Freerks, J. Fraas;

Littera G.

A. W. L. van Gasselaar, les héritiers de F. J. Gallé, J. F. Gerhardt, G. Geels, H. B. Gellerman, A. E. G. Gellerman, P. S. Gerlings, J. van Geyn et W. Hoogveld, J. Geris, Jan Geense, administr. des pauvres dit diacony-armen à Giesendam, J. Gleusekamp, A. Goris, J. van Goudoever, Jan Gorter, W. Göetzee, H. van Gool, directeurs de l'église à Groenlo, L. van Grutten, J. Groenen, A. D. Groninger, P. Frans Greef, C. P. de Groot, H. W. Griepenburg, R. de Gruyter, E. J. Gunst, veuve M. Gyze et J. Visser, Gerrit Gyze;

Littera H.

Directeurs de la grande église à la Haye, B. Hans, M. van der Ham, J. van Hallewyn, les échevins à Hallingue, administr. des pauvres à Stad-au-Haringvliet, A. Hardenberg, A. Hardenberg, W. G. Habben, directeurs de l'établissement pieux des vieilles femmes in Lichtenbergshuisjes à Hattem, diacres réformés administr. de la fondation pieuse de feu N. Staal à Hattem, S. Harms, S. P. Ham, A. van Haeften, C. Hartstein, Hendk. Hagen, B. van der Haas Jz., N. Hartzema et comp., la veuve ou héritiers de P. C. Hagen, J. A. Happel, A. van Someren veuve S. G. R. Haantjes, S. Hanegraaf, J. J. van der Hagen, J. Happels, P. W. Halfman Jz., C. de Heer, J. van Heemstee, J. van Heemstee, B. van Heuren, D. Heyster, C. G Heber, F. ten Heuvel, P. Hendriks, H. Hesse, C. van Heusden, P. Heydanus, J. van der Helm c. s., A. F. Henricks, F. W. van den Heuvel, M. van Heyst, J. Heyerman, J. Herbert, J. G. Hendriks, A. van den Heuvel, H. van der Heyden, P. Heermans, H. Hilbrant, G. J. Hielbrink c. s., H. Hilbers, C. F. Hirschman, A. Hilkhuyzen, J. van den Houte, J. Smit, épouse de D. Holtsma, J. ten Houten, Thomas 't Hooft, P. 't Hoofd et comp., J. S. Hoekman, W. Horst, A. T. Hoofd, la municipalité de Houtryk et Polanen, directeurs de l'église à Hogenmierden, J. Holtser, N. van Hooft, P. W. Hopmans, B. Holswilders, W. Holkenberg, J. van Hoven, M. Hovendaal, J. B. Hulet c. s., J. Hulsen et A. Teelens, A. van Hulzen, H. Hulleman, J. Hulskamp, R. Hylkes;

Littera I.

J. Jacque, A. Jacobs, H. Jansen, Klaas de Jager, A. Jacobs et comp., C. Jamez, J. Jacot, B. van der Jagt, Hub. Jilezen, A. W. J. van Ingen, A. Veneman, épouse de P. H. Jongendyk, A. C. Jonkergraauw, J. W. D. de Jongh, B. A. de Jongh, P. de Jonge, J. Jurriens, G. Jut et fils.

EXTERIEUR.

PRUSSE.

BRESLAU, *le 15 Juillet.*

Nous avons ici les nouvelles de Wilna jusqu'au 8 de ce mois; le quartier-général y était encore; l'armée avance sans que rien lui résiste. Elle a trouvé dans son chemin, depuis le Niemen jusqu'à Wilna, habitations, champs, ponts, ainsi que plusieurs magasins, parfaitement intacts. A Wilna même, un magazin est tombé au pouvoir de l'armée.

Le général *Durosnel* a été nommé gouverneur de Wilna, et le général *Tareyre*, gouverneur de Kowno.

Le corps du général *Kleist* s'est emparé de différens magasins un Samogitie, entre Tanroggen et Rosiennen; une division s'est avancée jusque près de Schawlen, où elle a pris un magasin d'avoine. Le colonel *Jeanneret* est maintenant à Telg.

Le Roi de Naples s'était avancée jusqu'à 3 milles au-delà de Wilna avec la cavalerie, sans avoir rencontré les Russes. Ces dernières se sont retirés jusqu'à Swierzin, 10 milles au-delà de Wilna.

Le 6, le ministre de Russie à Berlin avait passé par Koenigsberg, retournant à Petersbourg.

La Lithuanie est divisée provisoirement en 3 départemens, savoir Minsk, Brzesc et Grodno. Le Roi de Westphalie est près de Minsk, ainsi que l'armée polonaise.

Le corps autrichien, fort de 35,000 hommes, sous le commandement du prince *de Schwarzenberg*, s'avança au-delà de Zamosc, Lublin, jusqu'à Brzesc-Litewski.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

PRUISSEN.

BRESLAU, *den 15 Julij.*

Wij hebben alhier berigten van Wilna tot den 8 dezer. Het hoofdkwartier was er nog; het leger rukt voort, zonder dat iets hetzelve weerstand biedt. Hetzelve heeft op zijn weg, van Niemen tot aan Wilna, woningen, velden, bruggen en verscheiden magazijnen volkomen ongeschonden gevonden. Te Wilna zelve is een magazijn in handen van het leger gevallen.

De generaal *Durosnel* is tot gouverneur van Wilna, en de generaal *Tareyre* tot gouverneur van Kowno benoemd.

Het korps van den generaal *Kleist* heeft verscheiden magazijnen in Samogitie, tusschen Tanroggen en Rosiennen, bemagtigd; eene divisie is tot bij Schawlen voortgerukt, alwaar dezelve een magazijn met haver heeft genomen. De kolonel *Jeanneret* is thans te Telg.

De Koning van Napels was tot drie mijlen aan gene zijde Wilna met de kavalerie voortgerukt, zonder de Russen te hebben ontmoet. Deze laatsten zijn tot aan Swierzin, 10 mijlen boven Wilna terug getrokken.

Den 6 was de minister van Rusland te Berlijn door Koningsberg gekomen, naar Petersburg terug reizende.

Litthaue is provisioneel verdeeld in 3 departementen, te weten Minsk, Brzesc en Grodno. De Koning van Westfalen is nabij Minsk, gelijk ook het poolsche leger.

Het oostenrijksche korps, 35,000 man sterk, onder bevel van den prins *van Schwarzenberg*, trok naar gene kant Zamosc en Lublin tot aan Brzesc-Litewski. De

Les habitans se sont réunis et ont adhéré à la confédération du royaume de Pologne.

Du 19.

D'après des nouvelles très-récentes, divers corps de la grande armée se sont avancés jusqu'à la Dwina, et ont coupé plusieurs corps de troupes Russes.

(*Journal du département des Bouches-de-l'Elbe.*)

A U T R I C H E.

VIENNE, *le* 8 *Juillet.*

D'après des nouvelles de Turquie reçues par la voie de Brody et de Semlin, il y aurait de nouveau quelques mouvemens parmi les troupes russes dans la Valachie pour ce rapprocher du Danube; d'un autre côté, les régimens russes stationnés en Moldavie ont reçu ordre de s'avancer dans la Valachie. Les Turcs approvisionnent la forteresse de Rudschuck.

(*Moniteur.*)

B O H È M E.

PRAGUE, *le* 10 *Juillet.*

Notre gazette publie les nouvelles suivantes:

„ Le général russe *Tormassow*, commandant du 3e corps-d'armée, est arrivé le 17 juin à Luck. Il aura cinq divisions sous ses ordres. La réserve de l'armée sous les ordres du prince *de Bagration* se rassemblera à Kowel.

„ On travaille avec activité à fortifier et à approvisionner Chotym. Suivant d'autres nouvelles de Jassy, on a demandé à la Moldavie 750,000 puds de foin. La moitié doit être fournie en nature; on paiera pour le surplus, dans quarante jours, dix paras par pud.

„ Une personne qui a gardé le plus strict incognito, a parcouru dernièrement la frontière russe près de Chotym. Elle n'était accompagnée que d'un seul cosaque. A Chotym, le commandant de cette place l'a reçue avec tous les honneurs militaires." (*J. de Paris.*)

A N G L E T E R R E.

LONDRES, *le* 14 *Juillet.*

(The Alfred.)

D'après des lettres de Sicile, le Roi et la Reine étaient sur le point de quitter cette île, et l'on croyait qu'ils se rendraient à Vienne. L'un des premiers actes du parlement qui devait s'ouvrir le 13 du mois passé, devait être de nommer un comité pour tracer le plan d'une nouvelle constitution.

PALERMO, le 22 mai.

On prépare ici une expédition; mais on garde un profond secret sur sa force, sa destination et sur tout ce qui y est relatif. Notre parlement doit définitivement s'ouvrir le 15 juin; il doit s'occuper non-seulement des besoins pressans de l'état, mais examiner les lois, corriger les abus, et mettre un frein à l'autorité des ecclésiastiques. On annonce à l'avance, qu'il y aura un changement partiel à la constitution. L'armée, qui était composée de Napolitains, est dissoute, et l'on fait de vains efforts pour en faire entrer les soldats au service. Ils cherchent tous et trouvent pour la plupart les moyens de rentrer sur le territoire napolitain.

La gazette de Palermo, qui était de celle de la cour, a été supprimée.

ETAT DE LA SANTÉ DU ROI.

Pendant les quinze derniers jours du mois de juin, S. M. a été dans une continuelle agitation, mais samedi matin elle s'est trouvée un peu mieux. Cependant le conseil de la Reine s'est assemblé pour faire

inwoners hebben zich vereenigd en zijn tot de confederatie van het koningrijk Polen toegetreden.

Van den 19.

Volgens zeer jonge berigten zijn onderscheiden korpsen van het groot-leger tot aan de Dwina genaderd, en hebben verscheiden korpsen russische troepen afgesneden.

(*Dagblad van het dep. der Monden van de Elbe.*)

O O S T E N R IJ K.

WEENEN, *den* 8 *Julij.*

Volgens tijdingen uit Turkije, over Brodij en Semlin ontvangen, zouden er op nieuw eenige bewegingen plaats hebben onder de russische troepen in Wallachije, om zich naar den Donau te begeven; van eenen anderen kant hebben de russische regementen, in Moldavie gestationeerd, bevel ontvangen, in Wallachije te trekken. De Turken voorzien de vesting Rudschuck met voorraad. (*Moniteur.*)

B O H E M E.

PRAAG, *den* 10 *Julij.*

Onze courant meldt het volgende:

„ De russische generaal *Tormassow*, bevelhebber van het 3de leger-korps, is den 17 junij te Luck aangekomen. Hij zal vijf afdeelingen onder zijn bevel hebben. De reserve van het leger, onder bevel van den prins *van Bagration*, verzameld zich te Kowel.

„ Men werkt met ijver aan de versterking en de voorziening van Chotym. Volgens andere berigten van Jassy, heeft men aan Moldavie 750,000 puds hooi gevraagd. De helft moet indedaad worden geleverd; men zal voor het overige, binnen veertig dagen, tien paras voor elk pud betalen.

„ Een persoon, welke het grootst incognito heeft gehouden, heeft laatstelijk de russische grenzen nabij Chotym bezocht. Hij was slechts door een' eenigen kozak verzeld. Te Chotym heeft de bevelhebber van die plaats hem met alle krijgs-eer ontvangen." (*Journal de Paris.*)

E N G E L A N D.

LONDEN, *den* 14 *Julij.*

(Uit the Alfred.)

Volgens brieven uit Sicilie, waren de Koning en de Koningin op het punt, om dat eiland te verlaten, en men dacht, dat zij zich naar Weenen zouden begeven. Een van de eerste akten van het parlement, hetwelk den 13den der ll. maand geopend moest worden, zou zijn, om een comité te benoemen, ten einde eene nieuwe constitutie te ontwerpen.

PALERMO, den 22 mei.

Men maakt alhier eene expeditie gereed; doch men houdt een diep stilzwijgen omtrent derzelver sterkte, bestemming en al wat daartoe betrekking heeft. Ons parlement moet op zijn laatst den 15 junij geopend worden; hetzelve moet niet alleen zich bezig houden met de dringende behoeften van den staat, maar de wetten onderzoeken, de misslagen verbeteren, en het gezag der geestelijken perk stellen. Men kondigt in voorraad aan, dat er eene gedeeltelijke verandering in de constitutie zal plaats hebben. Het leger, dat uit Napolitanen bestond, is ontbonden, en men doet vergeefsche pogingen, om de soldaten er van weder in dienst te doen treden. Zij zoeken alle en vinden voor het grootst gedeelte de middelen, om naar het Napelsche terug te keeren.

De courant van Palermo, welke die van het hof was, is afgeschaft.

STAAT VAN DE GEZONDHEID DES KONINGS.

Gedurende de laatste vijftien dagen van de maand junij is Z. M. in eene aanhoudende beroering; doch laatstleden zaturdag bevond hij zich een weinig beter; de raad van de Koningin kwam desniettemin bijeen, ten einde

son rapport. Dans le cours du même jour, les attaques que le Roi a essuyées étaient plus violentes que toutes celles qu'il a souffertes depuis douze mois. Le dernier paroxisme a duré pendant 50 à 60 heures sans intermission, et S. M. avait perdu la parole, lundi passé, pendant quelques minutes. Les médecins regardent toujours ces paroxismes comme très-dangereux, attendu qu'ils proviennent d'une suffusion au cerveau qui tôt ou tard menace de devenir fatale. Suivant les dernières nouvelles de Windsor, le paroxisme a cessé, et S. M. a été tranquile le reste de la journée.

Lettre particulière.

NEW-YORK, le 22 juin.

„ Le paquebot anglais mettra sous voile aujourd'hui; il vous apportera la gazette de ce jour. Vous y verrez qu'on est encore dans l'opinion à Washington, que nous devons commencer la guerre contre l'Angleterre. Les préparatifs de guerre se poursuivent avec activité."

On dit que S. M. a eu la fièvre la nuit dernière.

On disait hier que le général *Philippon* a été pris; cependant, suivant une lettre de Brighton, de jeudi dernier, ce général, habillé en garçon boucher, et accompagné par un homme de mauvaise mine qui parlait passablement l'anglais, s'était logé, vendredi au soir, dans un grenier près de cette ville, et s'est embarqué non loin de là.

Le capitaine d'un navire américain arrivé à Liverpool, dit qu'il a rencontré par les 40 degrés de latitude et 53 de longitude, le corsaire français le Marengo, qui l'a informé qu'il avait capturé cinq navires anglais des Indes Occidentales richement chargés.

(The Star.)

Nous voyons avec regret que les Danois sont résolus à exclure de leurs ports les Anglais et leurs alliés.

(The Courrier.)

On mande de Charleston, sous la date du 25 mai, qu'il y a eu un combat à l'embouchure de la rivière de Sainte-Marie, entre un brick de guerre anglais et plusieurs chaloupes canonnières américaines.

Le lord-chancelier, le comte *de Liverpool*, et l'ambassadeur sicilien, ont eu hier audience du prince-régent.

Une lettre de New-York, du 12 juin, contient ce qui suit:

„ Je n'ai que le moment pour vous annoncer que le paquebot mettra sous voile à midi, ayant reçu ordre à cet effet de M. *Forster*, qui paraît avoir perdu tout espoir que le sénat veuille rejeter la résolution hostile de la chambre des représentans. On a reçu une lettre du colonel *Talmadge*, en date du 8, de Washington, dans laquelle il exprime le peu d'espoir qu'il a de pouvoir éviter la guerre; vouz savez cependant que c'est l'un de nos plus respectables représentans fédéralistes."

(*Moniteur.*)

een rapport uit te brengen. In den loop van dienzelfden dag waren de aanvallen, die de Koning ondervond, heviger, dan alle, die hij gedurende een jaar geleden heeft. Het laatste paroxismus heeft 50 à 60 uren na elkander geduurd, en laatstleden maandag was Z. M., gedurende eenige minuten, sprakeloos. De geneesheeren beschouwen dit paroxismus altoos als zeer gevaarlijk, als voorkomende uit een hersen-loop, dewelke vroeg of laat noodlottige gevolgen hebben moet. Volgens de laatste tijdingen van Windsor, heeft het paroxismus opgehouden, en Z. M. heeft het overige van den dag rustig doorgebragt.

Bijzondere brief.

NEW-YORK, den 12 junij.

„ De engelsche paketboot gaat heden onder zeil; dezelve zal u de courant van dezen dag medebrengen. Gij zult daarin zien, dat men te Washington nog in de gedachte is, dat wij den oorlog met Engeland moeten beginnen. De oorlogstoebereidselen worden met ijver voortgezet."

Men zegt, dat Z. M. in den ll. nacht de koorts had.

Men verhaalde gister, dat de generaal *Philippon* gevat is; intusschen was die generaal, volgens een' brief van Brighton, van ll. donderdag, verkleed zijnde gelijk een slagters-knecht en verzeld van een man van een slecht voorkomen, welke redelijk engelsch sprak, vrijdag avond in eene schuur, nabij die stad, gelogeerd geweest, en was niet verre van daar te scheep gegaan.

De kapitein van een amerikaansch vaartuig, te Liverpool aangekomen, zegt, dat hij op 40 graden breedte en 53 lengte den franschen kaper le Marengo heeft ontmoet, welke hem berigt heeft, dat hij vijf rijk-geladen engelsche West-Indie-vaarders had genomen.

(Uit the Star.)

Wij vernemen met leedwezen, dat de Deenen besloten hebben, de Engelschen en derzelver bondgenooten uit hunne havens te sluiten.

(Uit the Courrier.)

Men meldt van Charleston, dat er, den 25sten mei, aan den mond van de rivier Sinte-Marie, een gevecht tusschen een' engelschen oorlogsbrik en verscheiden amerikaansche kanonneersloepen heeft plaats gehad.

De lord kanselier, de graaf *van Liverpool* en de siciliaansche afgezant hebben gister gehoor gehad bij den prins-regent.

Een brief van New-York, van den 12 junij, behelst het volgende:

„ Ik heb slechts den tijd, u te melden, dat de paketboot ten twaalf uren onder zeil gaat, hebbende te dien einde last ontvangen van den heer *Forster*, die alle hoop schijnt te hebben verloren, dat de senaat de vijandelijke resolutie van de kamer der vertegenwoordigers zal willen verwerpen. Men heeft een' brief van den kolonel *Talmadge*, van den 8, uit Washington ontvangen, waarin hij de weinige hoop uitdrukt, die hij op het vermijden van den oorlog heeft; gij weet echter, dat hij een onzer achtingwaardigste federalisten is."

(*Moniteur.*)

D É C È S.

*** Aujourd'hui, une heure après-midi est décédé à notre grande douleur, par suite d'un dépérissement lent, notre très-cher père, TAECO S. STEPHANY, de son vivant ancien procureur-fiscal de la ville de Harlingue, à l'âge de 56 ans.

HARLINGUE, le 27 juillet 1812.

H. TAMBOEZER,
AAGJE TAMBOEZER, née STEPHANY.

S T E R F B E R I G T E N.

*** Heden middag, ongeveer een uur, overleed tot onze groote droefheid, aan een langzaam verval van krachten, onze zeer waarde vader, TAECO S. STEPHANY, old-procureur-fiskaal der stad Harlingen, in den ouderdom van 56 jaren.

HARLINGEN, den 27 julij 1812.

H. TAMBOEZER,
AAGJE TAMBOEZER, geb. STEPHANY.